

forêt, il trouva une fleur de lotus et voulut la donner à *Hien*, mais *Chan-hien* la lui enleva; *Hien*, voyant qu'elle avait emporté la fleur, en conçut de la jalousie et se dit : « Cet éléphant aime *Chan-hien* et ne m'aime pas. » Il y avait alors dans cette montagne un stûpa du Buddha; *Hien* avait coutume de cueillir des fleurs pour les offrir là; elle prononça alors ce vœu : « Puissé-je naître dans la condition humaine, connaître mon existence antérieure et arracher à cet éléphant blanc toutes ses défenses ! » Après (avoir formulé ce vœu), elle monta au sommet de la montagne, se jeta en bas et mourut.

Elle renaquit comme fille du roi de *P'i-t'i-hi* (Videha) et connut quelle avait été son existence antérieure; quand elle eut atteint l'âge adulte, elle devint l'épouse du roi *Fan-mo-ta* (Brahmadatta). Songeant à sa haine d'autrefois, elle dit au roi *Fan-mo-ta* : « Si vous me donnez les défenses de l'éléphant pour m'en faire un lit, je pourrai vivre; sinon, je ne pourrai plus vivre ». Le roi *Fan-mo-ta* adressa alors un appel aux chasseurs en promettant cent onces d'or à celui d'entre eux qui pourrait lui apporter les défenses de l'éléphant. Alors un chasseur se revêtit par ruse d'un kâșâya, prit en main un arc et des flèches empoisonnées et se rendit à l'endroit où se tenait l'éléphant. Quand *Chan-hien*, l'épouse de l'éléphant, eut vu le chasseur, elle avertit le roi-éléphant en lui disant : « Il y a là-bas un homme qui vient. » Le roi-éléphant lui demanda : « Quel vêtement porte-t-il ? » Elle répondit : « Son corps est revêtu d'un kâșâya. » Le roi-éléphant répliqua : « Dans un kâșâya, il ne peut y avoir que du bien et il ne saurait y avoir aucun mal. » Ainsi donc le chasseur put trouver l'occasion d'approcher et décocha une flèche empoisonnée. *Chan-hien* dit à son mari : « Vous avez prétendu que dans un kâșâya il ne peut y avoir que du bien et il ne saurait y avoir aucun mal. Comment expliquerez-vous ce qui vient de se passer ? » (L'éléphant blanc) répondit : « Il n'y a là aucune faute du kâșâya; la faute vient du trouble qui est dans le cœur. » *Chan-hien* voulut alors tuer ce chasseur; mais le roi-éléphant la calma par toutes sortes d'exhortations en lui enseignant la Loi et ne lui permit pas de tuer (cet homme);